



UNIVERSIDADE FEDERAL DA PARAÍBA
CENTRO DE CIÊNCIAS HUMANAS, LETRAS E ARTES
DEPARTAMENTO DE MEDIAÇÕES INTERCULTURAIS

PROGRAMA

Disciplina: Língua Francesa IX

Curso: Bacharelado em Tradução

Código: 1404416

Carga horária: 60h

Créditos: 4

Requisito: Língua Francesa VIII

Horário: 2ª das 8h50 às 10h40 (2M34) – 4ª das 9h50 às 11h30 (4M45)

Professor: Alyanne de Freitas Chacon - **e-mail:** lychacon.ufpb@gmail.com

Ementa: Aprimoramento do estudo das estruturas complexas da Língua Francesa III (como Língua da segunda opção) seus aspectos morfológicos, sintáticos, semânticos, lexicais, fonológicos e pragmáticos, desenvolvendo habilidades compreensão e expressão oral e escrita.

Objetivo geral: Ao término do semestre os alunos deverão atingir o nível B1 “Utilisateur indépendant” do Cadre européen commun de référence pour les langues: “*Peut comprendre les points essentiels quand un langage clair et standard est utilisé et s'il s'agit de choses familières dans le travail, à l'école, dans les loisirs, etc. Peut se débrouiller dans la plupart des situations rencontrées en voyage dans une région où la langue cible est parlée. Peut produire un discours simple et cohérent sur des sujets familiers et dans ses domaines d'intérêt. Peut raconter un événement, une expérience ou un rêve, décrire un espoir ou un but et exposer brièvement des raisons ou explications pour un projet ou une idée*” (p.25).

Objetivos específicos:

Linguístico: consolidar/automatizar as estruturas complexas da gramática francesa.

Comunicativo: saber situar seu discurso no tempo; saber argumentar ; saber fazer hipóteses ; encadear ideias no discurso.

Intercultural: aprofundar os conhecimentos da cultura francesa em relação à procura de emprego, ao direito do trabalhador e às empresas na França. Aspectos da literatura francesa e do cinema francês na atualidade serão abordados. Refletir sobre a cultura alvo e a cultura materna através da confrontação entre as duas línguas-culturas.

Metodologia:

Aulas expositivas e aulas baseadas na abordagem *communicative et actionnelle*

Trabalhos individuais e/ou em grupo

Avaliação:

Ao longo do semestre serão realizadas as seguintes atividades para avaliação do desempenho do aluno: Dois exames escritos de verificação de aprendizagem.

Tradução de um conto – *Le petit poucet*

Conteúdo:

Unidade 2 – S'intégrer dans la société.

Linguistique : Le futur antérieur ; situation et durée dans le futur ; expression des conditions et des restrictions ; expression de la cause ; expression de la conséquence ; le subjonctif passé ; l'enchaînement des idées ; les pronoms relatifs : auquel, le quel, du quel ; les constructions avec deux pronoms.

Communicationnel : Décrire un changement ; exposé un projet personnel ; parler de son métier ; expliquer un événement ou un fait quotidien ; parler des études et de l'éducation ; relater brièvement un événement politique ou social ; porter un jugement de valeur et argumenter son point de vue ; présenter les avantages et les inconvénients d'un lieu de résidence ; parler des habitudes et des traditions.

Civilisationnel: L'économie française (agriculture et industrie) ; quelques entreprises et marques célèbres ; la baie de Somme ; le système éducatif ; principes, emblèmes, symboles de la République française ; s'informer et faire valoir ses droits en France ; les villes françaises ; habitudes et traditions dans le monde.

Unidade 3 – S'affirmer au quotidien

Linguistique: Emploi des articles dans la présentation ; place de l'adjectif ; temps du récit au passé ; situation dans le temps ; subjonctif dans l'expression de l'opinion ; expression de l'existence, du manque et du besoin ; subjonctif dans l'expression de la volonté et de la nécessité ; expression du but ; caractériser une action ; les propositions participes.

Communicationnel: Raconter son adaptation à une nouvelle situation ; parler des relations qu'on a avec les autres ; demander, insister, refuser ; réagir dans des situations embarrassantes ; raconter une rencontre ; présenter une personne ; raconter un rêve ; exprimer une opinion ; lancer un débat, poser un problème ; défendre une cause ; demander et donner des informations sur des questions de santé et de bien-être ; se débrouiller en cas de problème de santé.

Civilisationnel: Le couple en France ; le film *Ce soir, je dors chez toi* ; le roman *Une vie française* ; extraits de biographies ; noms de famille et prénoms ; problèmes d'organisation scolaire ; les langues régionales en France ; autoroutes et problèmes d'environnement ; le système de santé en France ; tendances en matière de bien-être : feng shui, médecines douces.

Bibliografia:

BERARD, Évelyne; LAVENNE, Christian. Modes d'emploi : grammaire utile du français. Paris: Hatier, 1989.

GIRARDET, J. e PECHEUR, J. Méthode de français Echo B1.1. 2^{ème} édition. Paris: Cle International, 2014.

_____. Méthode de français Echo B1.1 cahier personnel d'apprentissage. Paris: Cle International, 2014.

GRÉGOIRE Maïa e THIÉVENAZ, O. Grammaire progressive du français avec 500 exercices – niveau intermédiaire. Paris : Clé International, 1995.

LEROY-MIQUEL, Claire; GROLIOT-L'ÉTÉ, Anne. Vocabulaire progressif du français avec 250 exercices. Paris: Hachette, 1997.

LOISEAU, Y. e MERIEUX, R. Point par point intermédiaire exercices de grammaire française cahier intermédiaire. Paris : Editions Didier, 1998.

Alguns sites Internet :

www.dictionnaire.sensagent.fr

www.synonymes.com

www.lexilogos.com/francais_langue_dictionnaires.htm

<http://www.bonjourdefrance.com/>

www.edufle.net

www.lepointdufle.net

www.paroles.net

www.lemonde.fr

<http://www.tv5.org/>